

アイヌ語ラジオ講座のスケジュール表

月	回	日	テ	ー	マ
4月	1	7日	日常会話	「家を訪ねたとき」	
	2	14日	日常会話	「家の中での挨拶」	
	3	21日	日常会話	「感謝のことば」	
	4	28日	日常会話	「別れの挨拶」	
5月	5	5日	人称接辞	「私が」「あなたが」	
	6	12日	人称接辞	「私たちが」	
	7	19日	疑問文	「～ですか」	
	8	26日	疑問文	「何ですか」	
6月	9	2日	否定文	「～しない」「～ではない」	
	10	9日	命令文と感嘆文	「～しなさい」「～だなあ」	
	11	16日	文末詞	「シリ」「ハウエ」	
	12	23日	名詞の概念形と所属形		
	13	30日	人間関係	「～の」	

【白糠アイヌ語教室の活動について】

白糠アイヌ語教室では、主に初心者向けのアイヌ語を勉強しています。その中に増野光教講師の白糠地方の方言なども取り入れています。

毎月第2、第4金曜日(18:00～21:00)に実施しており、年に2回、春と秋に屋外研修と地名研究をしています。また、フチたちによるアイヌ料理教室も行っています。

【白糠町生活館】 〒088-0301 白糠郡白糠町東1条南3丁目2 TEL(01547)2-2455

Lesson.1

日常会話① 「家を訪ねたとき」

例文 釧路市のBさんが、白糠町のAさんを訪ねた場面を想定しています。

B: アヌ ヤ?

a=nu ya?

あなた聞こえますか(今日は)。

B: クアニ アナクネ クスリ ワ

kuani anakne Kusuri wa

私は釧路から参りました。

クエク ルウェ ネ .

ku=ek ruwe ne

A: エタク リキフ ヤン .

etak rikip yan.

どうぞ、お上がりください。

A: エシンキ ルウェ ネ .

e=sinki ruwe ne.

お疲れになったでしょう。



単語

アイヌ語	品 詞	日本語訳	備 考
ア	人称接辞	あなた様	敬意の二人称
ヌ	他動詞	が聞こえる、...を聞く	
ヤ	終助詞	...か	
クアニ	人称代名詞	私	沙流地方ではカニ
アナクネ	副助詞	...は	
クスリ	名詞	釧路	地名
ク	人称接辞	私が、私の	
エク	自動詞	来る	
ルウェ	形式名詞	...すること	
ネ	他動詞	...である	
ルウェ ネ	慣用語	...したのです	
エタク	間投詞	さあ、どうぞ	
リキフ	自動詞[複]	上がる	他の地方ではアフフ
リキン	自動詞[単]	上がる	他の地方ではアフン
ヤン	終助詞	...してください	
シンキ	自動詞	疲れる	

アイヌ語の解説

■ 終助詞の「ヤ」と「ヤン」

「ヤ」は「...しますか」という疑問文に使用しますが、「ヤン」は「～してください」という命令文に使用します。

「ヤン」については、**単複の区別がある動詞の場合には、複数形の動詞を使用します。**

■ エタク

釧路方言の特色の1つとして、語頭のh音が省略されることがあります。「hetak」が「etak」になったり、「洗う」という意味の「huraye」が「uraye」になることなどがその例です。

例 題

1. あなた聞こえますか。()又()?
2. どうぞお入りください。()リキフ() .
3. お疲れになったでしょう。エシンキ()() .

MEMO

アイヌ文化の紹介 アイヌの音楽① 「ムックリ(口琴)」

長さ約10～15cm、幅1cm、厚さ2mmの薄い板の中央に舌状の切り込みがあり、その弁のつけ根に木綿糸が結びつけられています。その反対側に指でささえる糸がついており、ムックリの舌状部分を口にあて、糸を引く力加減や口の開閉により音色を変化させます。竹を原料とする木製のほかに、金属製のカニムックリがあります。

私は、1999年4月、アメリカのスミソニアン研究所の自然史博物館でムックリを演奏しました。

Lesson.2

日常会話② 「家の中での挨拶」

例 文

B: イカタイ イッソロレ .
ikatay issorore.

お久しぶりです。

A: イランカラッテ .
irankarapte.

あなた様は、お元気でいらっしゃいますか。

B: ウウエランカラッアン ナー .
uwerankarap=an na.

お互いに元気であるようにいたしましょうね。



アイヌ語	品 詞	日本語訳	備 考
イカタイ	自動詞	珍しい	注 1
イッソロレ	間投詞	しばらく	注 2
イランカラッテ	間投詞	ご挨拶申し上げます	注 3
ウウエランカラッ	自動詞	挨拶しあう	注 4
アン	人称接辞	私たち	相手を含む
ナー	終助詞	...ね	

注 1 : めったに会わない人に会ったときに「まあ珍しい、お元気ですか」というニュアンスで使う。

注 2 : イカタイを付けずに「イッソロレ」と挨拶する場合が多い。1 日に 1 回しか使わない。

注 3 : イ (人) ランカラッ (挨拶する) テ (させる)

注 4 : ウ (互い) ウ (挿入音) エ (と共に) ランカラッ (挨拶する)

アイヌ語の解説

■ イツソレ

カムイノミを執り行うときには、家の中で炉端を挟んで向いあい、形式に従って厳粛に挨拶します。その挨拶の言葉として、沙流地方では「イランカラッテ」と「ウウエランカラッアン ナー」が使われます。釧路地方では「イツソレ(イ)」が最も礼儀を重んずる挨拶として使われます。釧路地方ではその他に、「ナンカラブテ(顔をおろす)」と言って、真心を顔に表して相手方に敬意を表します。

出典 萱野 茂 著 『アイヌ語会話』カムイトラノ協会編
山本多助 著 『アイヌ語小辞典』日常の挨拶

挨拶をしましょう

A、Bの間でお互いに挨拶をしてみましょう。一定の形式というのは、両手を揃えて軽く上下に3回程度上げ下げします。

次に、両手をすり合わせるように、ゆっくりと左右に動かします。お互いに眼を離してはいけません。

MEMO

アイヌ文化の紹介 アイヌの音楽② 「イオマンテ(熊の霊送り)の歌」

「イ」は「熊の霊」、「オマンテ」は「送る」という意味です。昭和22年、白糠町和天別で行われたイオマンテの歌詞と楽譜が残されています。歌詞を見ながら、講師に合わせて歌ってください。

フンナカ	オー	誰か入っている
フンナカ	オー	誰か入っている
ペウレッ	レカウ	仔熊の鳴く声 (繰返し)

この歌(シノッチャ)は北道邦彦氏が、楽譜を見て歌ったものである。

Lesson.3

日常会話③ 「感謝のことば」

例文 BさんがAさんに、ご馳走していただいたときの感謝のことばを紹介します。

A: トベンペ アン ナ。
topenpe an na.

お菓子がありますよ。

B: シネッ クエ ルウェ ネ。
sinep ku=e ruwe ne.

1ついただきます。

A: ケラ アン フミ！
kera an humi!

おいしいなあ。

B: ソンノ ケラ アン フミ！
sonno kera an humi!

本当においしかったなあ。

B: ヒンナ。
hinna.

ごちそうさまでした。



アイヌ語	品 詞	日本語訳	備 考
トベンペ	名詞	甘いもの、お菓子	
アン	自動詞	ある	
ナ	終助詞	...よ	要求表現
シネッ	数詞	1つ	
エ	他動詞	...を食べる	
ケラ	名詞	味	注1
フミ	文末詞	...なあ	
ソンノ	副詞	本当に	
ヒンナ	間投詞	ごちそうさま	

注1：「ケラ アン」で「味がある」「おいしい」の意。「ケラ ビリカ」は同意語。

アイヌ語の解説

■文末詞の「ナ」「フミ」の使い方

「ナ」は相手に対する要求表現を示しており、相手になんらかの行動を求めています。ここでは、「お菓子を食べませんか」という相手に対する要求の気持ちが込められています。

「フミ」は感覚的に実感できるときに、「...だなあ」という感嘆文として使われます。

■ヒンナ

釧路、帯広、美幌などの地方では、「ごちそうさま」と言うときに「ヒンナ」を使います。また、丁寧なお礼のことばとして、白糠地方では「イヤイライケレ」を使います。

例 題

1. お菓子がありますよ。 トペンペ () () .
2. 本当においしかったなあ。 ソンノ ケラ () () !
3. ごちそうさま。 () .

MEMO

アイヌ文化の紹介 アイヌの音楽③ 「ウポポ(座り唄)」

ウポポを歌うとき、2つか3つのグループにわかれて円座したままシントコ(行器^{ほかい})の蓋などを叩きながら、一同で声を合わせて歌います。徐々に調子が良くなってくると、輪唱になっていきます。講師と一緒に歌ってみましょう。

イカムカサンケ・イタサンカ

・イカムツカ サンケー イサンナー イサンナー

・イタサンカタ カニボン クトゥ シントコ ヘリトゥン リトゥン ヘリトゥン チャリー

「白糠アイヌ文化保存会」

Lesson.4

日常会話④ 「別れの挨拶」

例文 1

Aさんの家からBさんが帰る場面を想定しています。

A: ピリカノ パイエ ヤン .
pikano paye yan.

良きご出立を。

B: アプンノ オカ ヤン .
apunno oka yan.

元気でいてください。

A: サランバ キアン ナー
saranpa ki=an na.

さようなら。

B: アプンノ シニ ヤン .
apunno sini yan.

どうぞ、ご無事で。

例文 2

道端で知人に会ったときや、
会議などが終わった後に使われる挨拶の言葉です。

スイ ウヌカラ アン ロー .
suy unukar=an ro.

また、お会いしましょう。



アイヌ語	品 詞	日本語訳	備 考
ピリカノ	副詞	良く	
パイェ	自動詞〔複〕	行く	
オマン	自動詞〔単〕	行く	
アプンノ	副詞	平安に	
オカ	自動詞〔複〕	いる、暮らしている	
アン	自動詞〔単〕	いる、暮らしている	
サランバ	間投詞	さようなら	
キ	他動詞	...をする	
アン	人称接辞	私たち	相手を含む
シニ	自動詞	休む	
スイ	副詞	また、再び	
ウヌカラ	自動詞	会う	
ロー	終助詞	しましょう	

アイヌ語の解説

■ 別れの挨拶

人と別れるときに日本語で挨拶すると、「さよなら」と言って、お互いに同じ言葉を使うことが多いと思います。

しかし、**アイヌ語では去っていく人と残る人の挨拶が違います**。他に韓国語などもアイヌ語と同様に、去っていく人と残る人の挨拶が違います。

また、「スイ ウヌカラアン ロー」は「また会いましょう」という意味合いが強く含まれており、英語の「see you again」とニュアンス的に似ています。

例 題

1. 去る人が残る人に対して言う別れの挨拶は何ですか。
2. 残る人が去る人に対して言う別れの挨拶は何ですか。
3. 道端で知人に会ったときなどに使われる別れの挨拶は何ですか。

MEMO

アイヌ文化の紹介 アイヌの音楽④ 「リムセ（輪舞）」

先祖供養(シンリッ・コイチャラパ)のカムイノミの儀式が終わった後や、また、集会や日常的な話しあいのなかで興がのったときなどに、弓の舞(ク・リムセ)、剣の舞(エムシ・リムセ)、鶴の舞(サロルン・リムセ)などの舞踊が行われます。

なかでも参加者全員で踊る「ウタレ オブンパレワ」はウタリの連帯感を示す最高のリムセと言えるでしょう。

ウタレ オブンパレワ リムセ レアン アー ハイヨー
(さあ皆で立ち上がり、楽しく踊りましょう。)

「白糠アイヌ文化保存会」

Lesson.5

人称接辞① 「私が」「あなたが」

例 文

- | | | | |
|--------|--------|----------------|-------------------|
| 1. クアニ | アナクネ | クイルシカ . | 私は怒っている。 |
| kuani | anakne | ku=iruska. | |
| 2. エアニ | アナクネ | エミナ . | あなたは笑っている。 |
| eani | anakne | e=mina. | |
| 3. ワッカ | クク | ルスイ ナ . | 水を（私が）飲みたいよ。 |
| wakka | ku=ku | rusuy na. | |
| 4. チェフ | エエ | ルスイ ルウェ アン！ | あなたは魚を食べたいんだろうなあ。 |
| cep | e=e | rusuy ruwe an! | |

単語

アイヌ語	品 詞	日本語訳	備 考
クアニ	人称代名詞	私	1 人称単数
アナクネ	副助詞	...は	
イルシカ	自動詞	怒る	
エアニ	人称代名詞	あなた	2 人称単数
エ	人称接辞	あなたが、あなたの、あなたに	2 人称単数主格及び目的格
ミナ	自動詞	笑う	
ワッカ	名詞	水	
ク	人称接辞	私が	
ク	他動詞	...を飲む	
ルスイ	助動詞	...したい	
チェフ	名詞	魚	
ルウェ アン	慣用語	...だなあ	

アイヌ語の解説

■主格の人称接辞

アイヌ語は、動詞や名詞に「私が(私たちが)」「あなたが(あなたがたが)」などの人称が付きます。世界の言語分類では^{ほうごご}抱合語に属しています。日本語では「私が...する」の「私」や「あなたが...する」の「あなた」を省略することがありますが、**アイヌ語では人称接辞を省略することはできません**(命令文を除く)。

ただし、アイヌ語には3人称の人称接辞はありません。また、人称接辞と動詞や名詞を一体化させて発音することに注意してください。

なお、例文の「ku=iruska」の「=」は、人称接辞であることを示すために、便宜的に記したものです。

例 題

1. 私は怒っている。 クアニ() () イルシカ .
2. 水を(私が)飲みたいよ。 ワッカ ク() ルスイ ナ .

MEMO

アイヌ文化の紹介 アイヌの音楽⑤ 「イフンケ(子守り歌)」

イフンケは歌い手によって音声が違います。またその種類は、人によって、地域によって様々なものがあります。イフンケは親から子へと伝えられたものです。

ここでは、山本多助さんがのこしたイフンケを紹介します。

アタ ホウホウ ホイヤアホウ ル……
ホイヤアホウ ホイヤアホウ アタ ホウ ホイヤアホウ ル……
タパン イフンケ タパン イタタ ホイヤアホウ ル……
ホイヤアホウ ホイヤアホウ
ポンクル アナキ カムイトゥラノ ホイヤアホウ ル……
カムイトゥラノナ シネ ケイトゥム シネ ラム コロベネナ
ホイヤアホウ ホイヤアホウ タパン イフンケ タパン イタタ
テイタ フチ タコロイ フチ ニナ アタ ホウ ホイヤアホウ ル……

作詞・作曲 山本多助
チカッブ美恵子氏 提供

Lesson.6

人称接辞② 「私たちが」

例 文

1. イベアン ロー . (皆で一緒に) 食事をしましょう。
ipe=an ro.
2. ユク カム アエ ロー . (皆で一緒に) 鹿肉を食べましょう。
yuk kam a=e ro.
3. サッポロ エネ パイエアシ ルウェ ネ . 私たちは(だけで)、札幌へ行きます。
Satporo ene paye=as ruwe ne.
4. アカン ヌプリ チヌカン ルスイ . 私たちは、阿寒の山を見たい。
Akan nupuri ci=nukar rusuy

単語

アイヌ語	品 詞	日本語訳	備 考
イベ	自動詞	食べる	
アン	人称接辞	私たちが	相手を含む
ロ	終助詞	...しよう	
ユク	名詞	鹿	
カム	名詞	肉	
ア	人称接辞	私たちが	相手を含む
サッポロ	名詞	札幌	地名
エネ	格助詞	...へ	注 1
ヌプリ	名詞	山	
チ	人称接辞	私たちが	相手を含まない
ヌカラ	他動詞	...を見る	注 2

注 1：沙流地方では「ウン」、帯広地方では「エン」となる。

注 2：例文では音素交替（音韻変化ともいう）によって、「ヌカン」となっている。

アイヌ語の解説

■ 人称接辞の「私たちが」

「私たちが」には相手を含む場合と含まない場合があります。例文の1と2は相手を含む場合で、例文の3と4は含まない場合の例文です。どちらの場合でも、自動詞の場合には人称接辞を動詞の後ろに置き、他動詞の場合には前に置きます。

このテキストのLESSON5と6では、1人称主格の人称接辞のみを紹介しました。1人称目的格(単複)、2人称主格・目的格(単複)については、今後のテキスト(7月～9月分)で紹介する予定です。

例 題

1. 皆で鮭を食べましょう。 () () () ロ . * 鮭「カムイチェフ」
2. 私たちは(だけで)、白糠へ行きます。 シラリカ () パイエ () ルウェ ネ .

MEMO

アイヌ文化の紹介 アイヌと海産物① 「カムイチェフ(鮭)」

白糠では、鮭のことを「シベ カムイ」と呼んでいます。鮭はアイヌの人たちにとって主食(シイペ)であり、捨てる場所は1つありませんでした。薫製やルイベなどの保存食として年中食べることができました。

また、食べるだけではなく皮は魚皮靴(チェフ ケリヒ)や魚皮衣(チェフ ウリ)の素材となりました。

魚の中でも鮭だけをカムイチェフと呼んだのは、神からアイヌに授けられた「神の魚」という感謝の気持ちの表れなのです。

Lesson.7

疑問文① 「～ですか」

例文

- | | |
|---|-----------------|
| 1. エホニヒ アㇿカ ルウェ ヘ アン?
e=honihi arka ruwe he an? | あなたはお腹が痛いのですか。 |
| 2. エ. ルウェ ウン.
e. ruwe un. | はい。そのとおりです。 |
| 3. セセッカ エク ルスイ ヤ?
sesekka e=ku rusuy ya? | あなたはお湯を飲みたいですか。 |
| 4. オモ, ワッカ クク ルスイ ワー.
omo, wakka ku=ku rusuy wa. | いいえ、私は水を飲みたいよ。 |

単語

アイヌ語	品 詞	日本語訳	備 考
ホニヒ	名詞	...のお腹、お腹	
アㇿカ	自動詞	痛む、痛い	
ヘ	副助詞		注1
エ	間投詞	はい	
ルウェ ウン	慣用語	そのとおりです	
セセッカ	名詞	お湯	
オモ	間投詞	いいえ	他の地域（釧路を含む）ではソモ
ワ	終助詞	...だわ、...よ	

注1：文を強調する言葉として用いられるので、特に日本語訳を掲載していない。

アイヌ語の解説

■ 疑問詞の付かない疑問文

「はい」や「いいえ」で答えられる疑問文は、「...ヤ?」とか「...ルウェ ヘ アン?」を文末につけます。
また、発音する場合には、最後を少しあげて発音します。

例 題

1. あなたはアイヌ語を話せますか。
* アイヌ語「アイヌ イタク」 * 話せる「イエ エアシカイ」
2. あなたはお菓子を食べたいですか。
3. いいえ、私は魚を食べたいです。

MEMO

アイヌ文化の紹介 アイヌと海産物② 「シシャモ（柳葉魚）」

秋になると白糠の茶路川や庶路川にシシャモが群をなして遡上してきます。シシャモの伝説では、大飢饉の折、アイヌを救うために柳の葉を小魚にして神がアイヌに与えたということになっています。確かにシシャモは柳の葉の大きさで形も似ています。

アイヌ語でシシャモのことを「ススハムチェフ(柳・葉・魚)」と言います。「ススハムチェフ」がなまって、「シシャモ」になったと言われています。

Lesson.8

疑問文② 「何ですか」

例 文

1. タンベ アナクネ アイヌ イタク アリ
tanpe anakne aynu itak ari
ネコン アイェ ヤ?
nekon a=ye ya?

これはアイヌ語で何と言いますか。
2. クエラムシカレ.
ku=eramuskare.

わかりません。
3. ネイネ クオマン チキ ビリカ ワ?
neyne ku=oman ciki pirka wa?

どこへ行けば良いですか。
4. ネンカ ソイ タ アン?
nenka soy ta an?

誰か来たんですか。
5. エコタヌフ ネイタ アン?
e=kotanuhu neyta an?

あなたはどこに住んでいますか。

単語

アイヌ語	品 詞	日本語訳	備 考
タンベ	名詞	これ	
アリ	接続助詞	...と	
ネコン	疑問詞	どのように	
イエ	他動詞	...を言う	
エラムシカレ	否定動詞	わからない	
ネイネ	疑問詞	どこへ	沙流地方ではフナクン
チキ	接続助詞	...すると	
ビリカ	自動詞	良い	
ワ	終助詞	...だよ	相手に対する呼びかけ
ネンカ	疑問詞	誰か	
ソイ	位置名詞	外	
タ	格助詞	...に	
コタヌフ	名詞〔所属〕	...の村	
ネイタ	疑問詞	どこに	

アイヌ語の解説

■ 疑問詞の付く疑問文

ここでは、疑問詞の付いた疑問文を紹介しました。釧路地方とその他の地域で使われている疑問詞を一覧にしました。

なお、各地域の方言については、服部四郎編『アイヌ語方言辞典』を参照してください。

日本語訳	釧路地方	その他の地域
何	ネッ nep	ヘマンタ hemanta
どのように	ネコン nekon	マク mak
いつ	ヘムバラ hempara	ネイタ neyta
誰	ネン nen	フンナ hunna
どれ	イナンベ inanpe	イナニケ inanike
なぜ	ネッ クス nep kusu	ヘマンタ クス hemanta kusu

例 題

1. あなたはどこから来ましたか。 * どこから「ネイワ」
2. あなたたちはどこへ行きましたか。 * あなたたち「エチ」

MEMO

アイヌ文化の紹介 アイヌと海産物③ 「昆布」

昆布のアイヌ語名は「コンブ」と「サシ」の2種類があります。釧路地方では、この2つとも地名になっています。

1つは、釧路町の昆布森「コンブ モイ(昆布の入江)」で、もう1つは白糠町の刺牛「サシ ウシ イ(昆布の群生するところ)」です。

一般的には、「コンブ」が幌別地方、沙流地方などの方言で、「サシ」が道東の方言とされていますが、道東の釧路地方に「コンブ」と「サシ」が共存していることは興味深いことです。実際に昆布森と刺牛は昆布の産地として有名です。

Lesson.9

否定文 「～しない」「～ではない」

例 文

- オモ クオマン ルウェ ネ ワ . 私には行かなかったよ。
omo ku=oman ruwe ne wa.
- エオマン カ オモ キ ルウェ アン . あなたは行かなかったんだなあ。
e=oman ka omo ki ruwe an.
- クコロ エカシ アナクネ シイエイエ 私の祖父は病気で亡くなりました。
ku=kor ekasi anakne siyeye
アリ ライ ワ イサム .
ari ray wa isam.
- レク サク クル ピリカノ シノッチャキ 髭のない人が上手に歌いました。
rek sak kur pirkano sinotcaki
ルウェ ネ .
ruwe ne.

単語

アイヌ語	品 詞	日本語訳	備 考
オモ	副詞	...しない	他の地域ではソモ
ワ	終助詞	...よ	
カ	副助詞	...も	
キ	他動詞	...する	注 1
アン	自動詞	...である、...です	
エカシ	名詞	祖父、長老	
シイエイエ	自動詞	病気になる	沙流地方ではヤイヌミウエン
アリ	接続助詞	...で	
ライ	自動詞	死ぬ	
イサム	自動詞〔否定〕	いない、ない	
レク	名詞	髭	
サク	他動詞	...を持ってない、...がない	
クル	名詞	人	
シノッチャキ	自動詞	歌を歌う	
ピリカノ	副詞	上手に	

注 1：代動詞として本動詞の後に置いて用いられる。

アイヌ語の解説

■ 否定文「～しない」「～ではない」

否定文には以下の4つの作り方があります。1と2が原則的な作り方です。

1. 動詞(句)の前に「オモ (s)omo」を付ける。
2. 動詞(句)の後に「カ ソモ キ ka (s)omo ki」を付ける。
3. 「～してしまって、いまここには無い」という意味の「イサム isam」を使う。
4. 「～が無い」という意味の「サク sak」を使う。

例 題

1. この子は可愛くない。 *この子「タン エカチ」 *可愛がる「オマフ」
2. 仲間は札幌へ行ってしまった。 *仲間「ア ウタリ」

MEMO

アイヌ文化の紹介 ウチャシクマ① 「フレシサム(紅毛人 ここではロシア人)」

増野光教さんは和人の生れですが、2歳のときに増野というアイヌの家にもらわれて、とても大事に育てられました。学校ではアイヌ語を話すことを禁止されていましたが、家ではアイヌ語を耳にして育ち、お婆さんから「ウチャシクマ」というアイヌの伝説を教わりました。現在、増野さんは漁師の仕事をしてながら、アイヌ語の白糠方言を記録しています。

フレ	シサム	ペンザイ	オヤモッテ	ペンザイ	オマナンツキ
赤い	和人	船	不思議な	船	来たとき

テレケ	アシュル	トゥラナシュル	テレケレヤン
急いで	知らせる	共に知らせる	急ぎなさい

Lesson. 10

命令文と感嘆文 「～しなさい」「～だなあ」

例 文

1. ヌ！
nu! (1 人に対して) 聞きなさい。
2. ヌ ヤン！
nu yan! (2 人以上に対して) 聞きなさい。
3. オプニ！
opuni! (1 人に対して) 起きなさい。
4. オブンバ ヤン！
opunpa yan! (2 人以上に対して) 起きなさい。
5. ハイヤー！ クサンペ コイキ！
hayya! ku=sanpe koyki! 情けない。私の心をいじめるなんて。
6. オノノ！ オノノ！
onono! onono! よくやった。よくやった。



アイヌ語	品 詞	日本語訳	備 考
オプニ	自動詞〔単〕	起きる	他の地域ではホプニ
オブンバ	自動詞〔複〕	起きる	他の地域ではホブンバ
ハイヤー	間投詞	情けない、ばか者	釧路方言
サンペ	名詞	心	
コイキ	他動詞	...をいじめる	
オノノ	間投詞	よくやった、でかした	釧路方言

アイヌ語の解説

■ 命令文

命令文は動詞を言うだけでも良いのですが、終助詞の「ヤン」をつける場合もあります。また、**動詞に単複の区別のある場合には、複数形の動詞を使います**。相手が1人であっても相手に敬意を表す意味で、複数形の動詞を使います。

■ 感嘆文

感嘆詞(間投詞)を文頭に置いて表現します。例文にある「ハイヤー」「オノノー」は、ともに感嘆を表す感嘆詞(間投詞)です。釧路、白糠地方では共によく使われています。

例 題

1. さあ、起きなさい。* LESSON 1 参照
2. よくやった。よくやった。

MEMO

アイヌ文化の紹介 ウチャシクマ② 「バシウシュペ オルシペ(音別町にある炭川の由来)」

ある日、沖で鯨(フンペ)と鯨しゃち(レブンカムイ)が喧嘩しました。鯨の仲間が多かったので、鯨は逃げて芦の間に隠れました。鯨は鯨を見失ったので、他に行ってしまいました。

やっと安心した鯨は、元の海に戻ろうとしましたが、腹が川の底にめり込んで、もがきながら死んでしまいました。

コタンのアイヌたちは、遠くから眺めると真っ黒なので、「炭だ!炭だ!」と言いながら走り寄ると、それは鯨でした。「鯨だ!鯨だ!」と叫んで、コタン総出で大喜びしました。

それから、この川は「炭ある川」と言われるようになりました。

(増野光教氏 談)

Lesson.11

文末詞 「シリ」「ハウエ」

例 文

1. ネㇿ エヌカラ シリ？
nep e=nukar siri?

何を見てるんですか。

2. クスリ ルイカ クヌカラ シリ アン。
Kusuri ruyka ku=nukar sir an.

クスリ橋を見ているんだよ。

3. トアン エカチ エコイキ ハウエ？
toan ekaci e=koyki hawe?

あなたがあの子をいじめたんですか。

4. ハウエ ウン。
hawe un.

そうなんです。



単語

アイヌ語	品 詞	日本語訳	備 考
ネㇿ	疑問詞	何	
シリ	文末詞	～している	
シリ アン	慣用語	...なのだ	
ルイカ	名詞	橋	
トアン	指示代名詞	あの	
エカチ	名詞	子ども	
コイキ	他動詞	...をいじめる	
ハウエ	文末詞	～したのよ	
ハウエ ウン	慣用語	そうなんです	

アイヌ語の解説

■ 文末詞

いま目の前で見ただけのことについては「シリ」、誰かに聞いたことについては「ハウエ」をつけます。全く同じ文体で事実を確定できることについては「ルウェ」、感覚的に知りえることについては「フミ」を使います。

これら4つの文末詞は、それぞれの条件にあった形で感嘆文や疑問文を作ることができます。例えば、タント シリピリカ シリ!(今日は天気の良いなあ)、クサポ イルシカ ハウエ!(姉が怒ってるなあ)というこれらの文は、「!」マークを「?」マークに変えるだけで、感嘆文が「～ですか」という疑問文になります。

例 題

1. 今日は寒いなあ。 *寒い「メノイエ(釧路方言)」
2. これはあなたの本ですか。 *あなたの本「エコロ カンピ」

MEMO

アイヌ文化の紹介 ウチャシクマ③ 「オシヨロコツ(尻の窪み)」

白糠町から2kmほど西よりの海岸の丘に「オシヨロコツ」という沢があります。オシヨロは「尻」のことで、コツは「窪み」という意味です。むかし、この丘で義経が鯨の肉を蓬の串に刺して焼いていたところ、串のもとが焼けて薪の中に落ちて、鯨の油が火について炎がどんどん燃えあがりました。義経がびっくりして尻餅をつき、その跡が窪みになったことから、「オシヨロコツ」と呼ばれるようになりました。

(故 貫塩喜蔵氏 伝)

Lesson.12

名詞の概念形と所属形

例 文

1. マタ アン チキ ウパシ アシ . 冬になると雪が降ります。
mata an ciki upas as.
2. シラリカ オッタ シリエトゥ アン ルウェ ネ . 白糠に岬があります。
Sirarika orta siretu an ruwe ne.
3. ペコ エトゥフ アナクネ タクネ ルウェ ネ . 牛の鼻は短いです。
peko etuhu anakne takne ruwe ne.
4. クパケヘ アラカ ワ アン . 私は頭が痛いよ。
ku=pakehe arka wa an.



単語

アイヌ語	品 詞	日本語訳	備 考
マタ	名詞	冬	
アン	自動詞	...になる	時を表す語に後置
ウパシ	名詞	雪	
シリ	名詞	大地	注 1
エトゥ	名詞	鼻	注 1
ペコ	名詞	牛	
エトゥフ	名詞〔所属〕	...の鼻	
タクネ	自動詞	短い	
パケヘ	名詞〔所属〕	...の頭	他の地域ではサバハ
アラカ	自動詞	痛い	
アン	自動詞	...である	

注1：シリエトゥで「大地の鼻」ということから、岬と訳される

アイヌ語の解説

■ 名詞の概念形(抽象形)

概念形は身体部分や人間関係などを表す名詞で、その概念のみを表すとき、天候や季節などを表すとき、地名を表すときなどに用いられます。呼びかけの場合には、概念形を用います。また、合成語では、「tek-un-pe(手甲)」「sik-kes(目尻)」のように概念のみが表れるものなので概念形が用いられます。

■ 名詞の所属形

「～の」という所属を表す所属形は、概念形と同型のものや、概念形の語尾に「ha」「hi」「hu」「he」「ho」または「i」「u」「e」「o」をつける場合があります。所属形は人称関係を表す場合に使われます。

例 題

1. 鶴の足は長いです。 * 鶴の足「サロルン チキリヒ」 * 長い「タンネ」
2. 私の父は病気で寝ている。 * 私の父「クミチ」

MEMO

アイヌ文化の紹介 ウチャシクマ④ 「マリモ伝説」

むかし、阿寒湖にペカンベ(菱の実)が群生していました。湖畔のアイヌの人たちには大切な食料でした。ところが、トーコロカムイ(湖の神)はペカンベが湖面にたくさんあると湖が汚れて見苦しくなり、アイヌがペカンベを採りに来ると湖が汚れるからと言って、ペカンベのことを快く思っていませんでした。

ある日、トーコロカムイはそこら一帯の藻をかきむしり、それを丸めて湖の中に投げ捨て、自分たちは塘路湖に引っ越してしまいました。その丸めた藻がマリモになったと言われています。(故 山本多助氏 談)

Lesson.13 人間関係 「～の」

例 文

1. エオナハ イワンケ ヤ?
e=onaha iwanke ya?

あなたのお父さんは元気ですか。

2. クミチ イワンケ ワ.
ku=mici iwanke wa.

私の父は元気です。

3. エコロ ハボ オムケカラ アリ
e=kor hapo omkekar ari
ホッケ ワ アン.
hotke wa an.

あなたのお母さんは、風邪で寝込んでます。

単語

アイヌ語	品 詞	日本語訳	備 考
オナ	名詞	父	注 1
イワンケ	自動詞	元気である、健康である	
ミチ	名詞	父	注 2
ハボ	名詞	母	
オムケカラ	自動詞	風邪をひく	
アリ	接続助詞	...で	
ホッケ	自動詞	寝る、横たわる	

注 1：呼びかけには使えず、第 3 者のみを用いる。

注 2：「私の父」と言う場合のみ「クミチ」、他の人称では「コロ」を用いる。

アイヌ語の解説

■ 親族名称

親族(父や母など)に関する名詞には、所属形になるものとならないものの区別があり、また、呼びかけに使えるものと使えないものの区別もあります。

1. 所属形になるもの ク + 所属形

父^{*1}「ミチ」、父「オナ(ハ)」、母「ウヌ(フ)」、祖父「エカシ(ヒ)」、祖母「スチ(ヒ)」、兄「ユビ(ヒ)」、姉「サボ」、弟「アキ(ヒ)」、妹^{*2}「マタキ(ヒ)」、妹^{*3}「トゥレシ(ヒ)」、息子「ボ(ホ)」、娘「マッネボ(ホ)」、娘^{*4}「マタバ(ハ)」

*1:ミチにはヒはつきません *2:姉からみた場合の妹 *3:兄からみた場合の妹 *4:沙流地方の方言

2. 所属形にならないもの クコロ + 概念形

母「ハボ」、祖父「エカシ」、祖母「フチ」、おじさん「アチャボ」、おばさん「ウナラペ」

例 題

1. 私の姉は東京へ行っているの、いません。
2. あなたのお父さんは、頭が痛いようです。

MEMO

アイヌ文化の紹介 ウチャシクマ⑤ 「カキ貝が白糠から厚岸へ」

バシクル沼の東岸にカキ貝の埋積が1mにわたって現存しています。むかし、1人の若者が十勝からカキ貝の稚貝を持って来てこのバシクル沼で生殖し、アイヌに喜ばれていました。ある日、厚岸コタンのアイヌが、珍しい鉄の鍋を持って来てカキ貝と交換して、それを厚岸湖で繁殖させることに成功しました。

その後、どうしたものか、バシクル沼のカキ貝はすっかり姿を消してしまいました。驚いた白糠コタンの人たちは、鍋を返してカキ貝を取り戻そうとしました。ところが、厚岸湖ではヌサ(ご幣棚)を立ててカキ貝を祭っていたので、白糠アイヌはあきらめるしかありませんでした。(故 貫塩喜蔵氏 談)

例題の解答

Lesson 1

- 1 あなた聞こえますか。 (ア) 又 (ヤ) ?
- 2 どうぞお入りください。 (エタケ) リキブ (ヤン) .
- 3 お疲れになったでしょう。 エシンキ (ルウェ) (ネ) .

Lesson 3

- 1 お菓子がありますよ。 トベンペ (アン) (ナ) .
- 2 本当においしかったなあ。 ソンノ ケラ (アン) (フミ) !
- 3 ごちそうさま。 (ヒンナ) .

Lesson 4

- 1 去る人が残る人に対して言う別れの挨拶は何ですか。
アブンノ オカ ヤン . アブンノ シニ ヤン .
- 2 残る人が去る人に対して言う別れの挨拶は何ですか。
ピリカノ パイエ ヤン . サランバ キアン ナ .
- 3 道端で知人に会ったときなどに使われる別れの挨拶は何ですか。
スイ ウヌカラ アン ロー .

Lesson 5

- 1 私は怒っている。 クアニ (アナクネ) (ク) イルシカ .
- 2 水を (私が) 飲みたいよ。 ワッカ ク (ク) ルスイ ナ .

Lesson 6

- 1 皆で鮭を食べましょう。 (カムイチェブ) (ア) (エ) ロ .
- 2 私たちは (だけで)、白糖へ行きます。 シラリカ (エネ) パイエ (アシ) ルウェ ネ .

Lesson 7

- 1 あなたはアイヌ語を話せますか。 アイヌイタク エイエ エアシカイ ヤ ?
- 2 あなたはお菓子を食いたいですか。 トベンペ エエ ルスイ ヤ ?
- 3 いいえ、私は魚を食たいです。 オモ , チェブ ク エ ルスイ ワ .

Lesson 8

- 1 あなたはどこから来ましたか。 ネイワ エエク ヤ？
- 2 あなたたちはどこへ行きましたか。 ネイネ エチパイェ ヤ？

Lesson 9

- 1 この子は可愛くない。 タン エカチ オモ オマフ ルウェ ネ。
- 2 仲間は札幌へ行ってしまった。 サッポロ エネ チウタリ パイェ ワ イサム。

Lesson 10

- 1 さあ、起きなさい。 エタク オブレ。
- 2 よくやった。よくやった。 オノノ。オノノ。

Lesson 11

- 1 今日は寒いなあ。 タント メノイエ フミ！
- 2 これはあなたの本ですか。 タンベ アナクネ エコロ カンピ シリ？

Lesson 12

- 1 鶴の足は長いです。 サロルン チキリヒ アナクネ タンネ ルウェ ネ。
- 2 私の父は病気で寝ている。 クミチ アナクネ シイエイエ アリ ホッケ ワ アン。

Lesson 13

- 1 私の姉は東京へ行っているので、いません。
クサボ アナクネ 東京 エネ オマン ワ イサム。
1人称単数のみ「クサボ(私の妹)」となる。
- 2 あなたのお父さんは、頭が痛いようです。
エミチ アナクネ パケヘ アラカ ハウエ ネ。